



Philadelphia University

Faculty of Arts

Department of Chinese

Autumn Semester, Academic Year 2022-2023

<u>Course syllabus</u>	
Course title: Translation Arabic to Chinese	Course code: 0121442
Course level: advanced	Course prerequisite (s) and/or corequisite (s):
Lecture time: 15 weeks	Credit hours: 3
	Contact hours: 9:45-11:15
Location:	Faculty of Arts ,31521

<u>Academic Staff Specifics</u>				
Name	Rank	Office number and location	Office hours	E-mail address
Aroobwasefalbakri	teaching assistant	5F, Faculty of Arts (opposite 31521)	11:00-12:30, Sunday	aroobalbakri@sina.com

Course description (According to the University Catalogue)

This course trains students to translate texts from Chinese to Arabic ,it highlights the difficulties of translation and trains students to overcome them . it includes translation press and the media ,books ,booklets ,and articles to illustrate good translation. Emphasis will be placed on idioms .

Course objectives:

1. To practice translating and interpreting texts from Arabic to Chinese .
2. To develop translation and interpreting skills used in translating of Arabic texts drawn of variety of common texts types .
3. To use different strategies and conventions when dealing with different types of texts .

Course/ resources

Required book , assigned reading and auto-visuals

Recommended books ,materials and media .

- **Study guide (s) (when applicable)**

- **Laboratory Handbook/ books (when applicable)**

Teaching methods(Lectures, discussion groups, tutorials, problem solving, debates, etc)

1. Lecture Explanation (present the learning contents through PowerPoint and some other helpful ways .)
- 2.practice (includes reading ,writing ,translation , conversation)
- 3.activites
4. assignments

Learning outcomes:

upon successful completion of this course students will be able to have :

1. Student will understand the meaning of the Chinese and Arabic words and the meaning of the sentences.
2. Proficiency in the grammatical rules of Chinese and Arabic .
3. Understand different expressions in Chinese and Arabic
4. Improve students' level of translation .
 - Psychomotor Skills (When applicable)

Assessment instruments

- Exams (First, Second and Final Exams)
- Quizzes.
- Short reports and/ or presentations, and/ or Short research projects
- Homework assignments

<u>Allocation of Marks</u>	
• Assessment Instruments	Mark
Mid term	30
Final examination:	40

Reports, research projects, quizzes, homework, Projects	30
Total	100

Documentation and academic honesty

- Documentation style (with illustrative examples)

(1) All teaching materials are open to students and quality assurance organization; (2) All teaching materials are well-prepared before lectures, and are well-preserved after lectures; (3) All exam papers are totally confidential before, in the middle of, and after the exam, and are well preserved in Language Center archives; (4) Each test paper is well checked before printing, and each teacher signs his name upon the paper after reading and giving result to students; (5) Attendance is called on each class, and all attendance sheet and bonus giving is marked, well preserved in Language Center archives.

- Protection by copyright

(1) All lecture materials are genuine and original: teachers don't copy others' lecture materials or research papers, and all quotations are listed and announced; (2) All textbooks, handbooks, and other lecture materials (if applicable) are officially donated by Confucius Institute Headquarters/Hanban through Jordanian Customs, and are all printed by officially authorized publishers in China; (3) Students homework materials are well preserved and displayed (when necessary), and all display homework is openly announced among students.

- Avoiding plagiarism.

(1) Chinese staff promise to use original lecture materials in language teaching, and all quotations are listed and announced in lectures or research papers, violation of which results in the violator's public announcement and immediate resignation as Chinese teacher of Philadelphia University; (2) Each test paper is different in contents from previous ones, and each test paper is genuine and original; (3) Students are honest both in exams and at homework, and violation of which results in failure of the exam/homework--this is announced in the first class before all students.

Course/ Academic Calendar

Week	Basic and support material to be covered	Homework/reports and their due dates
(1)	L1 病句 Grammar mistakes 动词的误用 动词重叠使用不当	Grammar mistakes exercises
(2)	L1 病句 Grammar mistakes 动宾式离合词使用不当 能源动词的误用 形容词的误用	Grammar mistakes exercises
(3)	L1 病句 Grammar mistakes 助词的误用	Grammar mistakes exercises
(4)	L2 阿语中一些常用词语的译法	Translation exercises
(5) First examination	L3 主要成分与次要成分的语序	Translation exercises
(6)	L4阿汉词义的比较	Translation assignment

(7)	L 5 حكاية كيس الدراهم	Reading assignment
(8)	L 5 حكاية كيس الدراهم	Translation assignment
(9)	L 5 حكاية كيس الدراهم	Translation assignment
(10) Second examination	L6 رسالة الى ولدي	Reading assignment
(11)	L6 رسالة الى ولدي	Translation assignment
(12)	L6 رسالة الى ولدي	Translation assignment
(13)	L6 رسالة الى ولدي	Translation assignment
(14)	L7 الاطياء الشائعة	Translation assignment
(15) Final Examination	L7 الاطياء الشائعة	Translation assignment

Expected workload:

On average students need to spend 2 hours of study and preparation for each 50-minute lecture/tutorial.

Attendance policy:

Absence from lectures and/or tutorials shall not exceed 15%. Students who exceed the 15% limit without a medical or emergency excuse acceptable to and approved by the Dean of the relevant college/faculty shall not be allowed to take the final examination and shall receive a mark of zero for the course. If the excuse is approved by the Dean, the student shall be considered to have withdrawn from the course.

Other Education Resources**Books****Journals****Websites**